

№3 (8)
МАРТ
2012

Nérîna Nû
ახალი ხედვა
New Vision

НОВЫЙ ВЗГЛЯД

Газета «Новый Взгляд» является печатным органом Дома езидов Грузии и распространяется безвозмездно (тираж 1000 экземпляров).

Поиск <http://www.sarhad.ge/>

НОВОСТИ

KURMANCI

ЛИТЕРАТУРА

ИСТОРИЯ

АКТУАЛЬНО

РЕЛИГИЯ

КУЛЬТУРА

ТРАДИЦИИ

ПРАЗДНИК ВЕСНЫ

17 марта 2012 года в Тбилиси в Музее искусств Грузии открылась выставка езидской и курдской культуры. На выставке впервые за всю столетнюю историю проживания езидов в Грузии были представлены экспонаты из закрытых фондов Национального музея Грузии: национальная одежда, украшения, светильники, кувшины, холодное и огнестрельное оружие, ковры ручной работы езидских мастериц. Выставка, которая продлится в течение одного месяца, является ярким примером дружбы между грузинами и езидами. Она, бесспорно, будет способствовать дальнейшему углублению исторически сложившихся дру-

с их праздником и открытием выставки.

Отметим, что Дни культуры были организованы на высоком уровне и что они, после недавнего визита в Тбилиси высших езидских иерархов из святого Лалыша во главе с эмиром всех езидов Тахсин-бегом, являются важнейшим событием нашей диаспоры в Грузии.

Мероприятие завершилось традиционным разрезанием праздничного пирога „Клоча саре сале“. Руководитель Дома езидов Агит Мирзоев отметил, что уже во второй раз община езидов устраивает аналогичное празднование, проводит разные мероприятия, начиная с выставки и заканчивая конференциями, семинарами, арт-перформансами. Всё это делается, чтобы активисты общин и другие жители Грузии лучше узнали культуру езидов и то духовное и культурное богатство, которым они располагают. Выставка интересна тем, что материалы представляют духовные и материальные ценности езидов, которые проживают на территории Грузии. Эти предметы более ста лет хранятся в закрытых фондах музея Грузии. Примечательно, что в 2007 г. был подготовлен и выпущен красочный альбом, где приведены образцы материальной культуры, показанные на выставке. Над альбомом работали Л. Пашаева, Эльдар Наирадзе, Д. Пирбари, он был издан при поддержке меценатов езидской общины.

Мэр Тбилиси господин Гиги Угулава, поздравляя езидов с выставкой, подчеркнул: „Если есть чем гордиться нашему городу и нашей стране – это нашей многонациональностью. И с этой точки зрения Тбилиси – один из лучших примеров многообразия. Тбилиси – это место, в котором этнические и культурные группы сосуществуют вместе.“

Куратор выставки, сотрудница музея Лела Цицуашвили заострила своё внимание на интересных рисунках людей в национальной одежде известного художника Макса Тильке, путешествовавшего по Кавказу. Она особо выделила женские украшения из ракушек, металла и серебра („рахт“, „бардженик“ и др.), а также амулеты и женские пояса ковровой вязки. „Металлические амулеты – это не просто украшения, они служили как обереги на разные случаи жизни: от глаза, от бедствия в пути, от грабежа или просто на удачу“, – отметила Цицуашвили. Самые ранние из представленных на выставке экспонатов датируются XIX веком, когда курды и езиды массово стали поселять-

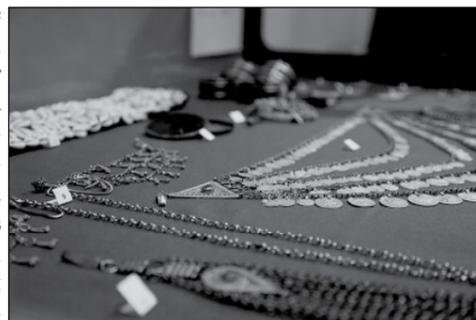


Агит Мирзоев,
Гиги Угулава мэр Тбилиси

ся в Грузии, спасаясь от гонений, где и нашли вторую родину, образовав здесь значительную диаспору с сохранением своих обычаев, нравов и, самое главное, своей древней религии. Езиды уверены, что от ассимиляции их спасли религия и запрет на браки с представителями других этносов. Старшее поколение езидов считает, что главное, что помогло им не раствориться в других нациях – это запрет на браки с иноверцами. Проблема запрета браков с представителями других конфессий и других этносов действительно в последнее время стоит очень остро, и дошло до того, что Верховное духовенство езидов в Лалыше сегодня приступило к теологическому спору с целью разрешения этого вопроса.



Что же касается взаимоотношений нашей 20-ти тысячной диаспоры в Грузии с другими народами, то здесь проблем фактически нет: „На самом деле против езидов не предпринималось никаких действий, связанных с неприятием по национальному признаку. Конечно, порой поступали какие-то сигналы о притеснениях, однако при их рассмотрении оказывалось, что этнос здесь не причём“, – отмечает Агит Мирзоев, пояснив при этом, что ещё в 90-е годы XX века ситуация была иной.



Шейх Надр, глава Духовного совета езидов в Грузии, разрезает праздничный пирог

жественных отношений между нашими народами и говорит о глубокой толерантности грузинского народа по отношению к другим народам и их культуре. Инициаторами выставки являются Дом езидов Грузии и Национальный музей Грузии. Выставка проходит в рамках Дней езидской и курдской культуры. Мероприятие широко освещалось средствами массовой информации, радио/телекомпаниями республики.

Выставку посетили мэр Тбилиси господин Гиги Угулава, который открыл её, глава Национального музея Грузии профессор Давид Лорткипанидзе, Народный защитник Грузии господин Георгий Тугуши, заместитель секретаря Совета национальной безопасности Грузии госпожа Тамар Кинцурашвили, а также Чрезвычайный и Полномочный посол Иракской Республики в Грузии Его высочество господин Таиб Мухаммед Таиб. Среди гостей также были иностранные дипломаты, многие руководители и представители других этнических и религиозных общин, в частности, ассирийской, азербайджанской, армянской, „Многонациональной Грузии“ во главе с Арнольдом Степаняном. От имени Патриархии выступил господин Георгий Андриадзе, который поздравил езидов



ОБЩИНА

ФЕСТИВАЛЬ ЯЗЫКОВ



СТР. 2

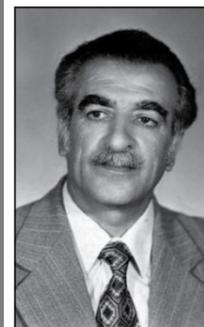
НОВОСТИ

ИРАК: ХРИСТИАНСКОЕ МЕНЬШИНСТВО ПОД УГРОЗОЙ



СТР. 3

KURMANCI



CERDOYË
ESED

СТР. 5

РЕЛИГИЯ

ЧАРШАМА САРСАПЕ



СТР. 6

КУЛЬТУРА



АРАБ
ШАМИПОВ

СТР. 7

ФЕСТИВАЛЬ КУРДСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ТБИЛИСИ

21-22 марта в Тбилиси в концертном зале Event Hall филармонии прошел 9-й по счету фестиваль курдской культуры, который ежегодно проводится Издательским домом «Бадрхан». Фестиваль организовали г-н Хамид Бадрхан и доктор Азад Хама Шариф – руководители издательства «Бадрхан». Со своей стороны, в организации фестиваля гостям содействовал Дом езидов Грузии, в частности в деле устройства концертного зала, приема гостей и создания информационной поддержки. На основании заявки Дома езидов Грузии Министерство культуры и охраны памятников Грузии выделило концертный зал филармонии. Открытие фестиваля началось с выставки работ известных курдских художников из Иракского Курдистана, а также



выставки книг на тему курдской культуры, литературы, истории и езидской религии. На открытии фестиваля выступили Чрезвычайный и Полномочный посол Ирака в Грузии г-н Таиб Мухаммад Таиб Барвари, доктор Фуад Бабан, г-н Мумтаз Хайдари, Хосро Горан, Исмаил Гелани, Махмад Мукри, шейх Идо, Хери Шангали и многие представители курдской интеллигенции из Иракского Курдистана, а также представители местной общины. В первый день были прочитаны доклады на разные темы: о курдско-грузинских отношениях в историческом прошлом и настоящем, о курдском факторе на Ближнем Востоке, о роли женщин в Курдистане, о курдской культуре и др. Во второй день был показан документальный фильм о Курдистане «Это Курдистан», который с интересом смотрели гости фестиваля. Также был поставлен спектакль, после которого выступили представитель Министерства культуры Грузии г-н Серго Каладзе. Он приветствовал гостей из Иракского Курдистана, выразил надежду на дальнейшее сотрудничество в культурной и экономической сфере.

Фестиваль завершился концертом, во время которого были исполнены народные песни, выступили певцы из Ирака, а также популярный в Грузии певец Севдин, под песню которого весь зал поднялся плясать народные танцы.

В последний день гости из Ирака посетили выставку в Государственном музее искусств, недавно организованную Домом езидов Грузии совместно с руководством музея, затем гости совершили экскурсию по Тбилиси и древней столице Мцхета, где ознакомились с достопримечательностями страны.



В БОРЬБЕ ЗА ГЕНДЕРНОЕ РАВЕНСТВО

8 марта текущего года организации «Независимая Лига езидских женщин Грузии» исполнилось ровно 8 лет.

За эти годы организация проделала колоссальную работу, в частности, по вопросам внедрения и продвижения культуры гендерного равноправия среди представителей нашей общины, защиты прав и законных интересов женщин, а также содействия активному вовлечению женщин в процессы принятия решений в нашей общине.

И несмотря на то, что юбилей решили отметить скромно, среди многочисленных гостей были: Изабелла Осипова (исполнительный секретарь Совета национальных

меньшинств при офисе Народного защитника Грузии), Алла Беженцева (председатель Ассоциации русских женщин Грузии «Ярославна», которая оказала значимую поддержку ещё в период становления Лиги), представители проекта Кешер (еврейская община, которая одна из первых финансировала малые инициативы Лиги).

Гости отметили огромный вклад Лили Сафаровой, которая является первой правозащитницей езидского происхождения на постсоветском пространстве в деле защиты прав женщин.

Вечер был организован по инициативе Союза курдской молодежи Грузии.



ФЕСТИВАЛЬ ЯЗЫКОВ

24 марта впервые в Грузии Союз курдской молодежи Грузии при поддержке Евроазиатского еврейского конгресса, международной организации UNITED и Департамента Грузии по делам молодежи провёл Фестиваль языков в рамках программы, приуроченной к Международным дням ликвидации расовой дискриминации.

Фестиваль прошёл под открытым небом весеннего Тбилиси в саду Родного языка (Дэда Эна). На фестивале были представлены 18 языков. Мероприятие посетило около 70 гостей. Цель его - показать жителям нашего города и гостям столицы языковое многообразие нашей родины, Кавказского региона и всей европейской семьи, в которой мы живем. У участников фестиваля была возможность изучить часто употребляемые фразы на разных языках, принять участие в конкурсах, перформансах и играх. Тем временем, пока родители разучивали фразы, погружались в культуру, традиции и историю того или иного народа, наши волонтеры разрисовывали детским лицам и надували вместе с ними мыльные пузыри. На протяжении всего Фестиваля сад был погружен в мультилингвистическую атмосферу.

Нам кажется, что результат был достигнут, гости мероприятия посредством живого общения получили максимум информации об этносах, проживающих в Грузии на протяжении столетий, их культурном наследии и языках.

Этим мероприятием мы смогли внести свой вклад в укрепление и развитие толерантности и информированности в нашей стране.

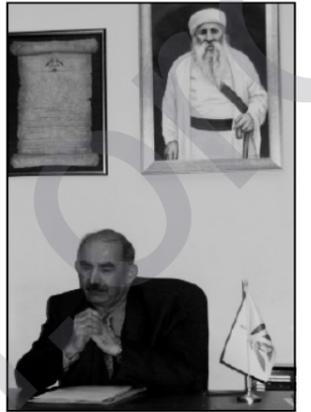


В ГОСТЯХ У ОБЩИННОГО ЦЕНТРА

ВСТРЕЧА С ШЕЙХОМ ИДО

22 марта в Доме езидов Грузии состоялась встреча езидской молодежи с представителем семьи Баве Шейха шейхом Идо и с езидским исследователем Хери Шангали, которые вместе с делегацией из Ирака прибыли в Тбилиси для участия в фестивале. Во время встречи шейх Идо рассказал о положении езидов в Иракском Курдистане, о сути езидской религии и призвал молодежь придерживаться религии предков, так как, потеряв езидскую религию, мы потеряем свою идентичность, самобытность и будем ассимилированы среди других этносов. Он коснулся езидских заповедей, которые призывают каждого езида уважать все другие религии, приходить на помощь нуждающимся, молиться за все человечество и мир на планете.

Хери Шангали рассказал присутствующим о своей деятельности и о езидской космогонии. Гости передали в библиотеку Дома езидов Грузии книги о езидской истории и религии и договорились с руководством организации о дальнейшем сотрудничестве и наведении мостов между езидами Ирака и Грузии.



ВСТРЕЧА С ПОСПОМ КАНАДЫ

31 марта 2012 года состоялась встреча посла Канады в Турции г-на Джона Т. Холмеса с председателем независимой лиги курдско-езидских женщин Грузии, Лили Сафаровой и руководителем Дома езидов Грузии Агитом Мирзоевым. Встреча была организована по инициативе самого посла, который находился с официальным визитом в Грузии. Посол интересовался положением прав женщин в езидской общине, напомнив, что именно при содействии Посольства Канады в Турции была поддержана программа лиги, ориентированная на развитие культуры гендерного равноправия в нашем сообществе. Лили Сафарова предоставила информацию о результатах и процессе проекта. Г-н Джон оценил проделанную работу лиги и ещё раз подчеркнул важность продвижения гендерного равноправия в Грузии и в нашей общине, в частности. Также посол интересовался положением религиозных меньшинств в Грузии и езидов непосредственно.

Агит Мирзоев представил положение дел, связанных с религиозными меньшинствами в Грузии, также обсуждался законодательный прогресс и, в частности, недавние законодательные поправки в Гражданский кодекс Грузии, предусматривающие предоставление организациям религиозных меньшинств статуса юридического лица публичного права. Посол расценил данные поправки как достижение правительства Грузии в обеспечении равноправия для всех религиозных деноминаций, представленных в Грузии.



В ГОСТЯХ У ГЛАВЫ ВСЕХ ЕЗИДОВ

27 марта 2012 года в резиденции главы всех езидов в Шейхане Мир Тахсин-бег и духовный глава езидов Баве шейх, Айхтийаре Марге приняли делегацию представителей христианского духовенства во главе с епископом Мусой Шмани (монастырь Св. Матфея), отцом Хури Абдулла Исхак Ханна (церковь Св.Георгия в Бахзане), отцом Даниилом Бехнам Даниил (церковь Мар Шимуна в Башике).

Мир Тахсин-бег приветствовал гостей и подчеркнул многовековые добрососедские отношения между езидами и хри-

стианами. Он также заявил, что в езидских священных текстах говорится об уважении к другим религиям, так как Бог един для всех людей.

Со своей стороны епископ Муса Шмани пожелал Миру Тахсин-бегу долголетия и здоровья, а также высказал надежду о мирном сосуществовании всех конфессий в Ираке. Он сказал, что население страны устало от конфликтов и что он не видит раз-

ницы между езидами, христианами и мусульманами, и выразил надежду, что по воле Бога воцарится мир на земле Ирака.

<http://ezidi-russia.ru/>



ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ СТУДЕНТАМ

Высшее Духовное собрание езидов во главе с Миром Тахсин-бегом выделило финансовую помощь езидским студентам из Мосульского университета, которые являются выходцами из малоимущих семей Шангала. Сумма была распределена между 50 студентами, вручили представители духовенства в Башике пешимам Фарук Халил, кочак Нун и

доктор Шамдин Баран, которые входят в Комиссию благотворительного фонда Высшего Духовного собрания в Башике. Они напутствовали студентов теплыми словами, благословили их на учебу во благо своего народа, который перенес много бедствий и возлагает надежды на своих сыновей.

<http://ezidi-russia.ru/>

РЕДЖЕП ТАЙИП ЭРДОГАН ТАК И НЕ ОТВЕТИЛ НА ПИСЬМО КАТОПИКОСА-ПАТРИАРХА ВСЕЯ ГРУЗИИ

Патриархия Грузии заявляет, что в отсутствие в стране Католикоса-Патриарха Илии Второго правительство Грузии собиралось дать согласие на строительство мечети в Батуми и на реставрацию мечети в Ахалцихе. Как известно, Илия Второй находился на плановом обследовании в одной из клиник Германии, а о соглашении по вопросу строительства и восстановления мечетей сообщали в этот период грузинские печатные СМИ.

Патриархия напомнила, что переговоры по данному вопросу ведутся между правительствами Грузии и Турции в течение двух лет, и ведутся при этом с грубым нарушением грузинского законодательства, в частности, конституционного соглашения между государством и Грузинской православной церковью. А нарушение состоит в том, что патриархия Грузии в этих переговорах не участвует.

Позиция патриархии состоит в том, что она взамен на открытые и построенные в Грузии сотни мечетей предложила турецкой стороне восстановление и задействование в Тао и Лазистане (которые считаются историческими террито-

риями Грузии, а ныне принадлежат Турции) по одной грузинской церкви, а также подключение патриархии к этим переговорам. Предложение патриархии было изложено в письме Илии Второго на имя премьер-министра Турции Реджепа Тай-

сегодняя", - отмечается в заявлении.

На данном этапе патриархия делает еще один шаг навстречу турецкой стороне и не просит возобновления функционирования Хахульской церкви в Тао. Единственное, о чем просит патриархия, - это восстановление и задействование маленькой базилики в городе Ардашене, причём на средства ГПЦ. И только после этого патриархия считает возможным проведение переговоров с ее участием по вопросам реставрации мечетей в Грузии и грузинских храмов в Турции.

“Если же это по какой-либо причине для турецкой стороны окажется неприемлемым, то и для нас будет абсолютно неприемлемо строительство в Батуми символа тяжелого периода нашей истории - мечети под предлогом спасения Ошки и Ишхани”, - подчеркивается в заявлении.

Патриархия Грузии надеется, что власти Грузии и Турции учтут ее предложение и не сделают шагов, которые будут способствовать возникновению проблем между двумя странами.

«Многонациональная Грузия» №4



ипа Эрдогана, написанном в 2011 году, ответа на которое до сих пор не получено.

Патриархия считает неоправданным заявления, что мечети строят и восстанавливают в Грузии взамен на восстановление в Турции грузинских храмов Ошки и Ишхани, так как эти храмы относятся к памятникам мировой культуры, и за охрану этих памятников ответственно правительство Турции. “Правительство Грузии должно было еще несколько лет назад обратиться к ЮНЕСКО (о чем мы неоднократно говорили), а не делать эту тему предметом обсуждения только

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КСЕНОФОБИЮ ПРОТИВ РАСОВОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

В Грузии ужесточается ответственность за преступления, совершенные на почве расовой, языковой, религиозной, национальной или этнической нетерпимости. В Уголовный кодекс внесены соответствующие поправки. Их авторами и инициаторами являются депутаты от правящей партии Кахабер Анджапаридзе и Звиад Кукава. Согласно законопроекту, при совершении преступления мотив расовой, языковой, религиозной, национальной или этнической нетерпимости для всех соответствующих преступлений будет считаться отягчающим обстоятельством.

В законе, принятом парламентом Грузии во втором чтении, жестко предлагается преследовать и публичные высказывания, оскорбляющие достоинство любой этнической или религиозной группы.

Этот законопроект на протяжении четырех лет лоббировался Общегрузинским движением “Многонациональная Грузия”. О необходимости его принятия говорила и Европейская комиссия по борьбе с расовой дискриминацией.

Ассоциация молодых юристов Грузии предложи-

ла добавить в законопроект пункт о сексуальных меньшинствах и других уязвимых группах.

Ранее сообщалось об исследовании уровня толерантности в грузинских печатных СМИ по отношению к этническим, религиозным и сексуальным меньшинствам. Исследование проводилось в течение 2011 года в рамках проекта «Борьба против языка ненависти в Грузии: лакмусовый тест на права человека и социальную толерантность», осуществляемого Южнокавказским офисом фонда Генриха Белля. Авторы доклада по итогам исследования сообщили, что на один позитивный материал об этнических меньшинствах приходится три материала, которые носят негативный характер.

Накануне принятия закона состоялась встреча Совета гражданской интеграции и толерантности с представителями Совета национальных и религиозных меньшинств при офисе Народного защитника Грузии, в которой приняла участие заместитель секретаря Совета национальной безопасности Грузии, председатель Совета гражданской интеграции и толерантности Тамар Кин-

цурашвили. Встреча была посвящена обсуждению законопроекта об изменениях в Уголовном кодексе Грузии, которые предполагали ужесточить наказание в связи с расистской мотивацией. Документ был составлен на основе консультаций с международными и грузинскими организациями гражданского общества.

Законодательная инициатива против расизма направлена на гармонизацию международной борьбы против расизма и расовой дискриминации.

После презентации законопроекта экспертом Ваню Гегелия состоялась дискуссия.

Руководитель Центра толерантности Бека Миндиашвили предложил разработать рекомендации о защите прав национальных меньшинств в рамках второго государственного отчета Грузии по реализации Европейской Конвенции.

Встреча прошла в рамках проекта «Укрепление национальной интеграции Грузии» Агентства международного развития США, который осуществляет Ассоциация ООН Грузии.

Гульнара САФАРОВА
«Многонациональная Грузия» №4

ИРАК: ХРИСТИАНСКОЕ МЕНЬШИНСТВО ПОД УГРОЗОЙ

Специалисты и ученые обсуждали в Багдаде вопрос о положении христиан в Ираке во время семинара, организованного Фондом развития культуры и СМИ «Масарат». В рамках семинара был продемонстрирован документальный фильм «Меньшинства в опасности».

Участники семинара говорили о будущем национальных меньшинств в Ираке и миграции большого количества их представителей из-за насилия.

Фильм «Меньшинства в опасности», который был подготовлен Фондом и снят доктором Амином аль-Захаби, отображает опасность, с которыми сталкиваются христианские общины, и страх перед повторением чего-либо подобного депортации евреев, имевшей место в Ираке в 1950 году.

25-минутный фильм описывает намерения террористов и боевиков очистить Ирак от его коренного населения через рассказ о христианской семье среднего класса, которой пришлось столкнуться с террористическими актами после инцидента в церкви Сайида аль-Наджат.

Церковь, расположенная в районе Каррада в центре Багдада, подверглась нападению в конце октября 2010 года. В результате было убито и ранено более 120 человек.

Председатель Ассамблеи Ирак-2020 д-р Али аль-Анбури Анбуре сказал: “Работа над фильмом началась после взрыва в церкви Сайида аль-Наджат и беспокойства и страха, возникших у активистов общественных организаций”.

“Цель фильма - доставить сообщение всем, чтобы они обратили внимание на эту проблему, и рассказать о том, что христи-

ане ощущают себя жертвами преследования, и я считаю, что сценарий похож на то, что случилось ранее в Ираке с евреями”.

В ходе обсуждения фильма, председатель Фонда «Масарат» и правозащитник Саад Саллум говорил о нынешнем положении меньшинств в Ираке.

Было отмечено, что фильм «Меньшинства под угрозой» является частью кампании, которую ведет Фонд, чтобы выделить



проблемы, стоящие перед меньшинствами Ирака, и обеспечить руководство, чтобы защитить их в связи с отсутствием конституционной защиты и антидискриминационного законодательства.

По оценкам по меньшей мере в 54 иракских церквях произошли взрывы, и по крайней мере 905 христиан были убиты в результате актов насилия с момента падения режима Саддама Хусейна в 2003 году.

Официальная статистика утверждает, что число ходатайств о предоставлении убежища, поданных иракскими христианами, увеличилось с 57 в сентябре прошлого года до 98 в октябре. В ноябре оно подскочило до 109.

www.kurdistan.ru

(Окончание, начало в №2(7))

Мы стоим перед храмом езидов в небольшом, вымощенном камнем внутреннем дворе обители. Сюда нельзя войти в обуви — перед тем, как ступить на священную землю, надо разуться. Мой проводник — высокий священнослужитель в белоснежных одеяниях, чернородый, очень похожий на



греческого православного священника. Сходства добавляет то, что езиды к своим священнослужителям обращаются так же, как русские православные к священникам, — «батюшка». И целуют им руку при встрече. Только православные священники могут жениться. А здешним — нельзя.

Храм невелик. Над арочным входом в камне вырезано солнце, месяц, звезды и птицы. Крыша храма венчается граненой пирамидой. Если оглядеться, то можно увидеть, что по периметру обители высятся пять таких пирамидок. Все вместе они символизируют солнечный круг.

А у храмовых ворот — очень натуральное изображение черного змия. Он словно выползает из стены храма и ползет по ней вверх. Мрачноватый символ для христианина: змий в бывшем Эдеме.

— Зачем у вас змей на входе? — спрашиваю я, невольно ища глазами изображение яблока.

— Он указал на место, откуда бьет источник, — объясняет мой проводник. — Пойдем, я покажу тебе Канья Земзем.

Родник находится в пещере в глубине храма. Это один из двух священных источников Лалеша, открытый в XII веке реформатором религии езидов Шейхом Ади.

Второй, Канья Спи (Белый родник), находится недалеко от храма. Именно в него, по езидскому преданию, ангелы, которым Творец поручил создание нашего мира, опустили закваску, а из нее уже возникла вся земная твердь. Водой из Канья Спи езиды окропляют своих детей, приводя их на первое поклонение в храм.

Перед входом в храм

ЕЗИДЫ: ДОРОГА В ПОТЕРЯННЫЙ РАЙ /ПРИМИРЕНИЕ С БОГОМ ДЛЯ ВСЕХ/

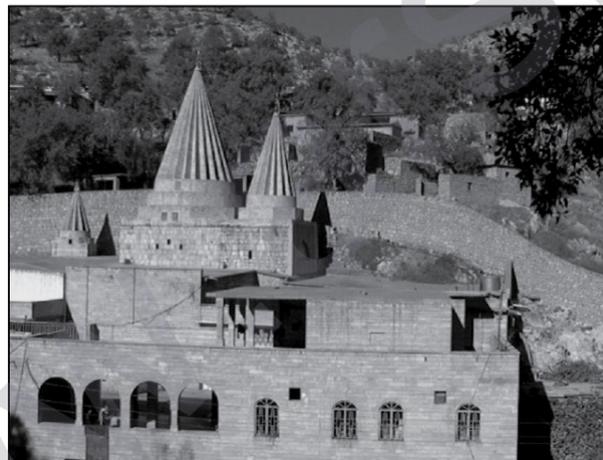
— высокий порог. Оказываясь, на него нельзя наступать: неуважение к святыне. Езид легко переступает его, на ходу быстро касаясь храмовой стены и целуя косяк. Переступаю порог и я.

павлина. Недаром высший ангел езидской религии, Тавус Малак, и есть — Ангел-Павлин, символ красоты, гармонии и солнца. И воплощение глубочайшего раскаяния, которое только знал наш мир.

Святыня Лалеша — память о том, как зло, только войдя в наш мир, ужаснулось самого себя и обратилось к Богу за исцелением. Согласно езидской легенде, когда был сотворен человек, то Тавус Малак, верховный из семи Архангелов, которым Бог вручил власть над миром, взбунтовался против воли Творца. Он отказался поклониться Адаму. За это Бог отправил непослушного в ад.

Похожие мотивы есть в исламе. В Коране прямо сказано: Аллах с проклятием выгнал Иблиса из рая, когда тот отказался исполнить Божью волю и пасть ниц перед Адамом. Но легенда езидов милосерднее мусульманской. Они верят, что попавший в ад и истомившийся в одиночестве ангел раскаялся. Он плакал так, что его слезы погасили адский огонь. И тогда Бог сжалился и взял его обратно в рай.

Поэтому в религии езидов нет места злу. Бог добр, всемогущ и милослив, а тот, кто в христианстве и исламе зовется



гробниц.

— Завяжи на платке три узла, — просит меня езид.

— Я не могу, — отключаюсь. — Я христианин, и мне нельзя совершать обряды в храме иной религии.

Перед глазами у меня все еще стоит черный змий, хранящий вход в храм.

— Это не обряд, — объясняет мне проводник. — Это знак того, что тебе здесь рады, как гостю.

Я завязываю три узла на яркой скользкой ткани. Пока я занят этим, езид трижды обходит вокруг гробницы — знак поклонения. Разноцветные платки висят, словно хвост

падшим ангелом, — смирился и раскаялся перед Творцом. Во Вселенной нет вечного источника зла и нет того, кто был бы его властелином.

При езидях нельзя проносить привычные христианскому и исламскому уху имена Отступника — дьявол, сатана, шайтан, черт. Для них это звучит чистым богохульством. Это все равно, что оскорблять самого Бога. И это ранит того, кто залил свой грех слезами. Бьющие из земли источники как вечное напоминание об этих слезах покаяния.

По узкой каменной лестнице, скользкой и влажной, мы осторожно

спускаемся к Земзему. Чтобы зайти в пещеру, нужно согнуться в три погибели. Езид преклоняет колени перед источником, зачерпывает в горсть воду, пьет и умывается. Я невольно вспоминаю о строжайшем предупреждении: в Ираке ни в коем случае нельзя пить не бутилированную воду. Но опускаюсь на колени и подчерпываю из источника: вода чистейшая. И, хотя бьет из земли, не ледяная. У нее легкий привкус железа.

Мне чудом кажется уже то, что среди войны и вражды езиды умудрились сохранить веру чистоты и милосердия. Как на этой земле вечной бойни и общей ненависти можно не верить в зло?

И мне понятно, почему у христиан нет вражды с езидами. Кому, как не христианам, понять красоту религии раскаяния и прощения.

В христианстве тоже есть идея всеспасения — были святые, верившие, что в конце времен перед Богом покаются все, включая дьявола. Эта мысль не стала ведущей в Церкви, но ее и не откинули окончательно как еретическую. Иначе не стал бы святителем Григорий Нисский, всей душой веривший в апокатастасис.

Мы выходим из храма, я невольно жмурюсь от яркого солнца. Мы подходим к выходу из храмового двора, и над аркой выхода я вижу изображение... головы козла.

— А это кто? — больше всего козел похож на традиционное изображение Бафомета.

— Это, — тщательно подбирая слова говорит езид, — символ существа... которое приходит к Богу с раскаянием... и Бог принимает его.

По преданию, Тавус Малак до такой степени мечтает забыть о своем проступке и семитысячном заточении в аду, что его имя вообще нельзя упоминать на земле.

На ограде храма вырезаны рисунки. Приглядываюсь и даже провожу по контуру рисунка пальцем — не может быть! Звезда Давида?! Но что здесь делает главный еврейский символ?

— Это не звезда Давида, — объясняет мне спутник. — Этот знак гораздо старше звезды Давида. И значит, он совсем не то, что у

евреев. Два треугольника, наложенные друг на друга — это символ соединения мужчины и женщины. А в центре, смотри, роза.

Роза в центре двух треугольников — многолепестковая, похожая на солнце и на распущенный павлиний хвост. Она изображена и отдельно, рядом. Тоже один из символов езидов.

Мы подходим к Канья Спи, источник окружен невысокой железной оградой. Я уже привычно переступаю высокий порог и, не колеблясь, черпаю



оттуда воду — такую же чистую, как в Земземе, с тем же легким привкусом железа. Я христианин, и мне есть что разделить с этой религией, сохранившей мечту о не разбитом чьей-то злой волей мире.

У источника сидит женщина в белых одеяниях — она поднимает глаза и провожает меня взглядом и улыбкой. Я заметил — у здешних людей очень спокойные лица и очень добрые глаза. Они действительно верят в то, что у зла в нашем мире нет власти.

Надо отметить, что езидское предание очень похоже на некоторые суфийские легенды, которые противостоят Аллаху и Иблису объясняют имен-



но через любовь и преданность Иблиса. Он не смог подавить в себе эти чувства, чтобы поклониться человеку (версия с «не буду кланяться» — это как раз версия Корана). И там мотив раскаяния и прощения тоже звучит довольно мощно. Настолько мощно

и настолько близко к езидскому пониманию раскаяния Мелек-Тавуса, что не ясно, почему мусульмане спокойно относятся к соблазненным суфиям, но считают езидов — дьяволопоклонниками.

Я приведу несколько цитат из их легенд, просто, чтобы продемонстрировать параллель: Иблис ответил:

«Проклятие — это стрела Царя; перед тем, как пустить ее,

Он смотрит на цель. Если у тебя есть глаза, лови взгляд лучника, устремленный на цель, а не его стрелу.

Сахль ибн Адоллах рассказывал: «Я встретил Иблиса и узнал его.

...Он сказал мне: «О, Сахль, Бог сказал — «...Милость Моя объемлет всякую вещь» — и это так для всех. Уверен, ты осознаешь, что и я — такая «вещь», пусть и самая отвратительная из всех, но все же объемлющая его милостью. ...[Сахль] почувствовал, что загнан в тупик и написал: «У меня перехватило горло. Клянусь Богом, я был безответен, и даже не мог закрыть за ним

[Иблисом] дверь. Я понял, что он страстно желал одного — прощения...»

Удивительно. Главная тема езидизма, боковая тема мусульманства, она звучит и в наших христианских преданиях вечной надеждой: «А может быть, спасется все?» И общим неверием в вечность и, главное, упертостью зла — мол, этого не может быть, потому что не может быть никогда, чтобы тварь не любила Творца, пусть хоть как, пусть со скандалами и ссорами, но не любила бы Его.

В Лалеше в самом деле понимаешь, что райский сад не мог исчезнуть бесследно. Его тень осталась здесь — в храме, где

верят, что нет зла, и где даже змий служит людям проводником к священному источнику. В людях, хранящих райские врата и верящих, что раскаяние и примирение с Богом возможно для всех. Даже для падшего ангела.

Владислав СИМОНОВ

E'ya Kuloça sere salê û destpêka rojên kulturî

17-ê adarê li Mûzexana hunerî ya Gurcistanêda pêşangeha çanda êzdiyan û kurdan hate sazîkirin. Vekirina pêşangehê bi axavtina serokbajarê Tbilîsî Gîgî Uğulava derbasbû, paşî kîjanî jî serokê Mala êzdyêd Gurcistanê Egîr Mîrzoêv bixêrhatina mêvanan kir, herwisajî seroka Şewrdariya ewlekariya dewleta Gurcistanê Tamar Kîntsûraşvîlî, parêzerê gel ombudsman Giorgî Tûxûşî, revebirê mûzaxanê Davît Lortkîpanîdzê û nûnerê patriyarkxana Kenîsa ortodoks ya Gurcistanê Giorgî Andriadzê pîrozbaya e'ya êzdiyan kirin. Dema vekirina pêşangehê rêberê Şewrdariya ruhaniya êzdiyan li Gurcistanê şêx Nadîrê Qadir kuloç kerkir û pîrozbaya hazira kir. Gelek nûnerên kêmaniyên Gurcistanê jî hazir bûn.

Îdo Bavê şêx û Xêrî Şengalî mêvanê Mala êzdyêd Gurcistanê bûn

22 adarê li Mala êzdyêd Gurcistanêda rasthatina civaka êzdiyan tevî mêvanên heja Îdo Bavê şêx û lêkolînan Xêrî Şengalî pêkhat. Herdu camêrên heja tevî şanda kurdan jî Îraqê hatibûn bo fêstîvalê û seredana Mala êzdiyan kirin. Dema rasthatinê şêx Îdo behsa rewşa êzdiyan li Kurdistanê Îraqê kir û şîretên xwe li ciwanên êzdiyan kir. Xêrî Şengalî jî behsa têkstên dinê êzdiyan kir û derheqa afirandina diyayê kir cem êzdiyan. Rêvabirên mala êzdiyan hîvî kir, ku pêwendiyên ezdiyên Gurcistanê û Kurdistanê qewintir bin.

Fêstîvala çanda kurdî li Tbilîsî

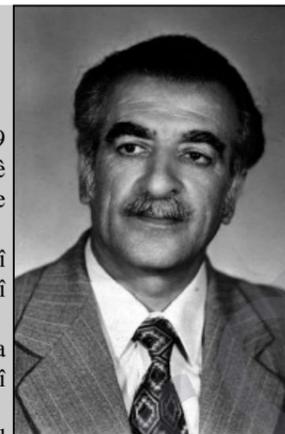
21-22 adarê li bajarê Tbilîsî li Event Hall ya filarmoniyê fêstîvala 9-ê ya çanda kurdî derbas bû. Çapxana Bedirxan hersal fêstîvalê li her welatekî dnyayêda li dardixe. Rêvebirên çapxana Bedirxan doctor Azad Heme Şerîf û Hemîd Bedirxan sazkerên vê fêstîvalê bûn. Mala êzdiyên Gurcistanê jî aliyê xweda destek da wan ji bo sazîkirina vê çalakîyê, bi taybetî li ser daxwaza Mala êzdiyan Wezaretê kulturî û parastina heykelan "Event Hall" ser hesaba xwe ji bo vê çalakîyê dan, her wisa jî qebûl kirina mêvanan ji Îraqê û agahdarkirina civaka Gurcistanê bi riya tîlêvîzyona û internête.

Vekirina fêstîvalê destpêbû ji pêşangeha şewekarên kurd yên navdar, ku ji Kurdistanê Îraqê hatibûn: Dara Mihemed Elî, Îsmail Xeyat, Namiq Elî Qadir. Herweha, pêşangeha pirtûkên kurdî derheqa ziman, dîrok, edebiyata kurdî û dinê êzdiyand. Dema vekirina fêstîvalê baylozê Îraqê li Gurcistanê kek Teib Mihemed Berwarî bixêrhatina mêvanan kir, piştî çî jî gotarên xwe xwendin doktor Fûad Baban, doktor Mûmtaz Heyderî, Mihemed Mukrî, Îdo bavê Şêx, Xêrî Şengalî û gelek ronakbîrên kurd ji Kurdistanê Îraqê.

Roja yekemîn behs kirin derheqa pêwendiyên dirokî yên kurdan û gurcan, dîrok û edebiyata kurdî, rola jinan li Kurdistanê, rewşa êzdiyan li Kurdistanê Îraqê u hwd. Roja dua filma "Ev Kurdistanê", şano û konsêrt hatin nîşandan. Piştî vê yekê, nûnerê Wezaretê kulturê Sêrgo Kaladzê bixêrhatina mevanên ji Kurdistanê kir û hêviyên xwe diyar kir, ku pêwendiyên kurdan û gurcan di warê çandê da zêdetir bin. Festival bi konsêrta stranbêjê êzdi ji Gurcistanê Sêvdîn tamam bû. Stranên wî heyacaneke mezin xiste di nav xelkê hazirda û hemûya bi hevra govendeke mezin girt.

Roja dawiyê mêvanan seredana Mûzexana hunerî ya Gurcistanê kir, li ku jî pêşangeha çanda êzdiyan û kurdan hatibû lidar xistin. Pêşangeh jî aliyê Mala êzdyêd Gurcistanêva û rêvebirya Mûzexana Gurcistanê hatibû sazîkirin. Piştî seredan kirina mûzaxanê mêvanên ji Kurdistanê seredana bajarê kevn Mtsxêtayê kirin û di nav Tbilîsîda gerian.

Cerdoyê Esed (02.05.1929-26.09.1993)



Cerdoyê Esed 2-ê gulana sala 1929 li gundê Sabûnçiyê ya nehya Telînê Eremistana Sovêtiyêda li malbateke êzdiya jidayik bûye.

Di sala 1918 dê û bavê wî t'evî p'enaberên êzdi ji hêrema Qersê derbasî Ermenistanê bûne.

Di sala 1946 Cerdoyê Esed mek'teba navîn li Sabûnçiyê t'emam dike li ku jî dirêktor apê wî Hemîdê Esed bû.

Hê di xortaniya xweda Cerdoyê Esed dest bi nivîsandina helbestan kir.

Di sala 1950 wî Înstîtûta pêdagogyê ya ser navê Xaçatûr Abovyan li R'ewanê t'emam kir. Helbestên wiye yekemîn di sala 1954 li p'irtûka dersên edebiyata kurmancî bona koma 4 hatin weşandin.

Berhemên Cerdoyê Esed bêtir ji 35 berevok û almanaxanda bi zimanêd rûsî, gurcî, ermenî, azerî û kurmancî hatibûn belavkirin.

Di sala 1959 li Ermenistanê p'irtûka wiye yekemîn ronayî dît – "Şiêr û dastan" bi zimanê kurmancî.

Di sala 1966 – "Li ser riya jiyane" li Ermenistanê hate çapkirin. Di sala 1971 wî dastana Oganês Şiraz "Ya încilê" ji ermenî wergerande kurmancî.

Di sala 1978 Cerdoyê Esed cara yekemîn li Gurcistanê stûdyoya tîatroya k'urdî avadike, kîjanjî gihişte dereca navê T'eatroya gelêrî ya k'urdî.

Di sala 2007 bi alikariya Mala Qafkasyayê li Tbilîsî wergera Cerdoyê Esed ya dastana gurcî Wergirê postê piling ya klasîkê gurcayê navdar Şota Rûstavêlî hate çapkirin. Cerdoyê Esed nêzikî 25 salan li ser wergera vê dastanê xebitîye, lê çapkirina wêra negihîşt.

Cerdoyê Esed endamê Yekîtiya nivîskarên Yekîtiya Sovêtê bû. 26 îlona 1993 li bajarê Tbilîsîda çû rehmetê.

Wergirê p'ostê piling

Serhatiya Rostêvanê p'adşê e'reba

R'ostêvan bû padşê e'reb bi xastina yekî jorîn,
Xayê e'slê giran û merd, xayî p'ir esker, xiznê zemîn,
Serwêrekî ze'fî aqil, alik'arê şuxulê rastî,
Bêxof, qursax bû şerada, zarşîrin bû bi serbestî.

Bêyî ewledê nêrîn bû ew, hebû qîzke wiye t'enê,
Mina roja nûr û neder şemal, geş bû li rû dinê,
K'ê ku didît unda dikir xew, hêsbabûn, hiş û sewda,
Zane gere pir şuret biya ye ku methê wêya bida.

Bira herkes bizanbe, navê wêya T'inat'în bû,
Ku mezin bû, bi bedewiyê bengzemîşî r'oyê dibû,
P'adşê gazî wezîra kir, hêsa rûnişt ser textê xwe,
Dîwanêda dan rûniştin, wa dest pêkir gilîyê xwe.

"Pîrske min heye, - wî got, - dixazim ku we bibihêm,
Wexta gulek diçilmise, dewşê digre gulke ne kêm,
Gulek diçe û dewşê guleke din bişkok dide,
R'oja me çû, şeva mera şewqa hîvê k'arê nade.

Delîletê extiyariyê minra bûye derdê lap zor,
Îro, sibê ezê bimrim, e'mir û mirin dinêne dor,
Çi lazime ew r'onayî, ser be hukmê şeva tarî,
T'acê bidine serê qîzê – wê şemala geşe nûrî!

Wezîra got: "xaş bî p'adşa, ji extiyariyê xeber nede,
Em siyaneta gulê zanin, geş be yanê ç'ilmisî be,
Gul çiqaş jî ç'ilmisî be, çêtire hezar kulîlkê bîn,
Steyîr çiqa geş û nûr be, nade şewqa hîva bê tîn.

Usa nebê p'adşê me, tu hê gulî, naç'ilmisî,
Şîreta te lape xirav, çêtire qenciya hemû kesî,
Hilbet gere usa bikin, çawa dilê te vir dibê,
T'ext, t'acê xwe tu bide wê, şemçiryaxa t'ayê r'oyê.

K'ulfete ew, ji Xudê da p'adşatiyê jêra k'erem,
P'adşatiyê ew dikare, me gotiyê ew yek herdem,
Bi şuxulê kêr û dilê r'e'm wê bive nûra demê,
Ç'êja şera ew jî şere, bê şubeye, nêr be, yan mê".

Kurê Amîrspasalar bû Avt'andilê serek esker,
Bejna taylan darçîra bû, dem wek r'oyê û hîva zer,
T'ûre bû bê ber û simêl, bedew mina şuşa bîlar,
Ç'e'v û birûyê T'inat'înê dil hingavtibû zerga xedar.

P'adşê e'reba dibîne wergirê p'ostê piling

Dîtin xortek rûniştîye k'enanê ç'em ç'e'vê hêsir,
Gendî şêr bû ew e'gîta, destda gema hespê qemer,
Diç'ûrisin bi lal û dur gem û hevsar, zîn û bûsat.
Dilê alav, gula mêlît, dihat avdan hêsirê ferat.

Libaseke p'ostê piling wî e'gîfî wergirtibû,
K'umê serî hema gendî ji wî p'ostî dirûfî bû,
Qamçiyê destda miqerm, qewîn, qalîna yê zendeke bû,
K'ê ku ew di hijmek'arî, dîndara wî t'êr nedibû.

Qûlek şandin bal wî xortî, pîrs, hewala ku bike jê,
Yê ku usa şewat digirya, xwe sip'art bû melûlfîyê,
Kanê ç'eva dibariyan hêsrê mîna tevî,
Qûl çû nêzîk, turîş nekir, lalo ma k'et zimanê wî.

Qursax nekir ewî qûlî ku devê xwe ber wî veke,
Zendegeirtî lê dinhêrî, paşê hinkî dilda ber xwe,
Wî go: "P'adşa hukum kiriye", - îdî zar lê negeriya,
E'fat digirya, tişt nedibhîst, qe nedibhîst dengê wîya.



Gul

Bihar tê tu şîn dibî,
Nav mêrgada p'ir dibî,
Şarûr bilbil bi huba te,
Ji her alî tîn berbi te.

Li ser belgê te datînin,
K'ubra şîrîn, dilîlînin,
Dûrva zarok te dibînin,
Dibezin te diçîrpînin.

Destê xweda dikin deste,
Çêdikin destê bedew ji te,
Dibin malê bi eşq û şa,
Dixemilînin sifet û şikla.

Deve û jîjû

Carekê deveke birçî,
Li nav k'ewşen diger'îya,
Dûrva dît k'oleke stîrî,
Berbir çû bi dilê şa.

Stûyê xwe wî dirêj kir.
Strya lêvê wê qul kir.
Sekinî deve û fikirî,
- Çi husniye gelo ev strî.

K'ola strî ji cî hejiya,
Devê lê nihêrî şaş ma...
Go, - minra bêje, çi husnî,
Gûniyî, strûyî û divejî.

- Ez jîjûme bi şep'al,
T'im egîtim, ku dibe qal,
Duşurmîşe, hêy heval,
Hene strûyê fen û al.

Çi strûyê ku dibînî,
Gere baş lê binhêrî,
Kore-kor, ku lê bialî,
Tuyê t'im zîrarê bibînî.



T'ifaqa mirîşka

Du teyr hewa difirîn,
Dik, mirîşka kir qîrîn
Bû qîreqîr û gazî
H'eyrî man teyrê bazî.

Herdu teyr wan buhurîn,
R'êva ew wa fikirîn,
"Ne ew jî teyredene
Çima ditirsin ji me"?

Çûn nav mêşe yêra xwe,
Ew şewîrîn p'adşê xwe;
P'adşê wanî bask tenî,
Li herdu teyra k'enî.

- Teyrê mine bê qisûr,
Bi nêt hûn çûne ze'f dûr,
Mirîşk jî teyredane,
Serek navda t'unene.

Min qasid şandin nava wan,
Yan bighîjin me teyra,
Yan hebe dîwana wan,
Wan em hiştin bê guman.

Çiqa çêtbûn, çiqra dik,
Dêl dasin û popin t'îk,
Bêxof dikin fike-fîk,
T'enê tê gotin gilîk.

Herkes dibê: "ezim ez,
Lîbsê min xasin, et'lez,
Hezar rengî sor gevez,
Gerek bibim serek ez."

Hema bona vê yekê,
Ew dikşînin wê cefê,
Wekî t'ifaqa wan hebe,
Serek navda k'ifşbe.

Hûn bawarkin gotina min
Emê ber destûrda bin,
T'ime serr'a hûn çerxkin,
Sawê ser wan kêm nekin.

Анастасия Шаклеина

**ВЕЛИКИ ТВОИ,
ГОСПОДИ,
ПОМЫСЛЫ!**

Велики твои, Господи, помыслы!
Безграничны твои чудеса.
Пусть же эти хвалебные повести
Освещают святые глаза.
Лишь по воле Ходы мы рождаемся,
И по воле – уходим с пути.
Мы грешим, но, как прежде, стараемся
Вместе с истиной в сердце идти.
Каждый год по завету небесному
Наступает прекрасный адар.
Он сливается с птичьими песнями.
Он – весны молодеющей дар.

Разливаются реки шумящие,
И ручьи чистой лентой текут.
И природу весенне-звонящую
Пробуждения новые ждут.
Лишь весной к нам идет пробуждение.
И зима собирается прочь.
И Господне грядет провидение –
Отмечаем мы Сарсале Клоч.
Чтоб деревья проснулись унылые,
И земля приделась в луга.
И лучи в облаках желтокрылые
Растопили седые снега.
Есть обычай народа езидского –
Мы печем наш священный пирог.
И родному, и по сердцу близкому
Отдаем мы заветный кусок.
А хозяйка, как издавна водится,
Будет бусинку в клоч наш кидать.
Кто найдет – у того все исполнится,
И прибудет к нему благодать.
Наш кулич мы разделим, как в древности.
Половину – оставим родным.
А другую – в честь веры и верности
Отдаем мы по праву святым.
Мы с рожденья до трепетной старости
Имена их священные чтим.
Просим мудрости, милости, радости
На житейском тяжелом пути.



«Сарсал» у езидов означает Новый год, который приходится на первую среду (апреля) восточного календаря, соответствующего юлианскому календарю. Это очень древний праздник, который восходит к древнейшим культурам Месопотамии и элементы которого до сих пор сохранились у многих народов. Этот праздник также известен под разными названиями: Чаршама Сор, Айда Сарсале, Сарсала Тауси Малак, Айда Тауси Малак.

В последнее время чаще стало использоваться название «Чаршама Сор», что с курманджи переводится как Красная среда. Надо отметить, что сами езиды тоже связывали этот праздник с красным цветом. На самом же деле, слово «сор» тут означает праздник. Чаршама Сор существовал еще в древнем Иране под названием Чахар Шанбэ Сури, что с языка пехлеви переводится как «Праздник среды» или же «Праздник в среду». Так как календари в древнем Иране менялись, время праздников тоже передвигалось. При Сасанидах использовали два календаря – «йайри» продолжительностью в 365 дней и «саредха» продолжительностью в 365,24224 дня.

Первый они назвали «ошмурдик», что означало «пригодный для счета», а второй – «вихзакик», что означало «движущийся». Известно, что справлялся этот праздник в последнюю среду года. Вечером последнего вторника люди собирались на всю ночь до утра среды. Они разводили огни и перепрыгивали через костер и при этом выкрикивали: «Зардиэ манн аз то – сорхиэ то аз ман», что означало «Моя желтизна (болезнь, бледность) тебе, а твоя краснота (жизнь, здоровье) – мне». Этот обряд до сих пор сохранился в Иране, он приходится на март и опережает Новруз.

Праздник Новруз отмечался в древнем Иране в течение целого месяца. Примечательно, что такой же праздник Нового года существовал в

**АЙДА
ЧАРШАМА САРСАЛЕ**

Древней Месопотамии (Вавилон и Ассирия), элементы его проникли в иудаизм и потом в христианство. Но в Вавилоне это праздник, в отличие от Ирана, приходился на месяц нисан (апрель). Мэри Бойс пишет: «Вавилоняне тоже начинали Новый год весной, а потому вполне можно допустить, что Ахемениды устраивали свое празднование «Нового дня» тогда же, в начале месяца, который соответствовал марту-апрелю по григорианскому календарю».

Тут же необходимо сказать, что месяц Нового года, т.е.

март-апрель, предназначался для поминовения душ усопших – фраваш, из-за связи между ними и грядущим концом мира Фрашо-кэрэти, которое предвещало празднование Нового года. У езидов также принято в «Чаршама Сарсале» посещать с фруктами и яствами могилы усопших. Езидский «Сарсал» более соответствует вавилонскому Новому году, и во многом элементы празднования обоих праздников совпадают. В общем надо сказать, что все эти праздники связаны с весной, посевом, жизнью и культом плодородия.

Что касается празднования Чаршама Сарсале, то езиды разных регионов справляют его по-разному. Езиды бывшего СССР празднуют конец старого года и начало нового (Клоча Саре Сале) в марте, что близко весеннему равноденствию. Езиды отсчитывают три святые среды и называют их: охрчаршам, ахрчаршам и карачаршам. Эти три святые среды совпадают с древнеиранскими. Если карачаршам у езидов СССР попадает на март, то у остальных езидов он попадает на апрель.

У езидов СССР выходцев из региона Сархад (Ван, Карс, Игдыр, Муш, Баязид) праздник Чаршама Сарсале не был известен, но элементы этого праздника сохранились и слились с праздником Клоча Саре Сале.

Согласно езидским священным текстам, это праздник Тауси Малака (Главы ангелов), который по воле Бога наряжает землю, дает ей жизнь.

Накануне праздника в каждом доме готовятся яства, а в ночь под Новый год и с наступлением дня пища благословляется.



Езиды говорят, что месяц Нисан (апрель) является невестой года (bûka salê), и поэтому в этом месяце езидам строго запрещается играть свадьбу. По их поверью, к апрелю земля должна быть вспахана крестьянами и подготовлена к посеву.

В это же время езиды поминуют своих усопших. Накануне они выпекают куличи (kulîç) и хлеб «савк» (sewke) и раздают их нуждающимся или соседям, а наутро с фруктами и яствами направляются к могилам усопших.

Молодежь идет в поле собирать апрельские красные цветы и, связывая их в пучок, развешивает над входной дверью в знак освящения жителей этого дома. Цветы считаются дарами для Тауси Малака. Наутро все дома красиво украшены, а хозяйка

подносит к столу выкрашенные в красный, желтый и зеленый цвета яйца, символизирующие жизнь и разнообразие мира.

В этот же день крестьяне выходят в поле и рассыпают в посевах разноцветную скорлупу яиц, чтобы в этот год земля дала богатый урожай. Кроме этого, пастухи откладывают немного простокваши (mast) и сохраняют ее закваской (haven) на весь год.

После этого праздника в течение месяца в езидских селах ежедневно празднуют дни святых, т. н. таваф (tewaf). В каждой деревне начинается всеобщее ликование. Езиды образуют громадные хороводы и пляшут под музыку зурны и барабана.

Во время этого праздника в Лальше священнослужители читают молитвы и священные гимны, а к вечеру зажигают масляные лампы. Езидский храм Лальш находится в глубокой живописной долине, имеющей один выход. Склоны вершин покрыты густой зеленью ореховых, тутовых и оливковых деревьев. По обоим склонам четырех гор – Мшат, Арафат, Мшругя и

Хазрат – тянутся ряды небольших сооружений, в которых в праздничные дни селится народ, пришедший поклониться святыне. Вода, вытекающая из подземного источника, петляющая по сети подземных пещер, выходящая наружу под каждой из башен древнего храма, несет на себе печать святости. Порталы, служившие входом в храм, украшены высеченными из камня глубоким рельефом различными символами. В центре – большой сводчатый зал, семь колонн которого поддерживают купол. С незапамятных времен сюда со всех сторон стекались люди, жаждущие знаний. На стенах Лальша и окрестных построек в этот праздник по всей долине ночью горят фитили. Долина Лальш сверкает огнями сотен ламп, придающих ей изумительную красоту.

Д. Пирбари

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ПО ЕЗИДСКОЙ РЕЛИГИИ

На вопросы отвечает Духовный совет езидов в Грузии

Можно ли езидам красить яйца на христианский праздник Пасхи?

Сам обряд крашения яиц является намного древнее христианства. Еще в древнейшие времена люди красили яйца в разные цвета весной, что связывали с пробуждением природы и плодородием. За много веков до появления христианства в Вавилоне и Ассирии, в апреле отмечали праздник нового года, именовавшийся вавилонянами «Загмук». Древние иудеи переняли этот обряд, и через них он проник ко многим христианским народам. В древнем Иране красили яйца в марте и также это связывалось с весенним равноденствием и плодородием. Кроме крашения яиц, выпекали кулич, который являлся символом оплодотворения. Считалось, что съевшие его будут иметь много детей.

Также и езиды на праздник «Чаршама Сарсале» в апреле месяца красят яйца и

выпекают маленькие сладости из теста с орехами и называют их куличами.

Конечно же, красить яйца в день христианского праздника езиды не должны, так как у них существует свой праздник, во время которого они должны исполнять этот обряд.

Можно ли езидам приносить домой ветки самшита (бза) или вербы во время вербного воскресения?

Езидам не предписывается исполнять обряды других религий, так же как и нельзя дома иметь христианские иконы, ходить на молитву в церковь и т.д. Одновременно придерживаться и езидизма и христианства является кощунством и неуважением к обоим религиям.

Можно ли езидам во время Пасхи посещать могилы усопших родственников?

У езидов есть День поминовения усопших, в который они и посещают могилы родственников. Печально, что новообращенные в христианство езиды посещают могилы своих усопших родственников, умерших в езидской религии, в чуждый для них религиозный праздник. Это является неуважением как к душе усопшего езиды, так и неуважением, к христианству и езидизму.

Как понять, что езидский священнослужитель во время христианской Пасхи обходит езидские кладбища и читает молитву?

Шейх или пир, вышедший в христианскую Пасху на кладбище и исполняющий там молитвы, не имеет морального права именоваться священнослужителем. К сожалению, такие факты имеют место, а сами «езиды» находящиеся в этот день на кладбище и приглашающие тарика чи-

тать молитву, являются запутавшимися, не понимающими, что совершают.

Является ли Новруз езидским праздником?

Новруз не является езидским праздником. Новруз - древнеиранский праздник весеннего равноденствия, который отмечается многими тюркоязычными и ираноязычными народами в качестве нового года. Курды также считают его своим национальным праздником, но для езидов этот праздник является чуждым.

Новый год у езидов называется Сарсал, по каноническому всеобщему религиозному календарю езидов он приходится на апрель. Хотя у езидов постсоветского пространства есть еще праздник Клоча Саре Сале, о котором мы писали в предыдущем номере нашей газеты.

ВЕСЕННИЙ ПРАЗДНИК «БАРО-ДАН»

(отрывок из повести Арабе Шамо „Курдский пастух“)

Курдская деревня живет совсем не так, как молоканская. Молокане-хлебоборбы, они привязаны к земле, и она щедро платит им за труд. А курды-скотоводы. Живут они в горах, на прекрасных пастбищах с сочной растительностью. Эти пастбища-все их богатство: здесь пасется и тучнеет скот.

Зимой горы покрываются снегом, иной раз довольно глубоким. Но с первыми же весенними лучами природа чудесно воскресает, сбегаёт снег, земля пропитывается влагой, склоны гор покрываются зеленью, цветами...

В горах не так душно и жарко, как в долинах, и потому трава здесь не сохнет. Одни травы сменяются другими: отцветут одни цветы-расцветут новые.

Целый день пасется скот на обильных кормах, бродит, не чувствуя жары. Да и от оводов он страдает здесь куда меньше, чем в долинах. В горах, в лесных зарослях живут скорорцы, воробьи, множество других птиц. Стаями носясь над стадами, они спасают животных от маленьких, но злых врагов.

С первыми приметами весны оживает, приходит в движение курдская деревня. Суматоха начинается чуть свет: курды собирают стада, чтобы переходить с ними в „долга“ – туда, где в это время происходит отел мелкого рогатого скота.

В „долга“ курды заботливо ухаживают за ягнятами, стараются получить кормить их – пусть скорее растут, пусть крепнут: ведь с наступлением жары им предстоит далекий и утомительный путь в горы.

На летних кочевках курды объединяются в небольшие коллективы-„оба“. Это общины, в каждую из которых входит от сорока до восьмидесяти хозяйств. Общину возглавляет оба-баши – самый богатый и влиятельный её член, он ведает всеми делами, распределяет налоги, указывает места пастбы и время перехода скота с одной кочевки на другую. Оба-баши – должность выборная и почетная. Ему бесприкословно подчиняются. Чаще всего им оказывается кулак – глава рода, и потому пастухи обязаны не только выполнять свои прямые обязанности, но и ухаживать за скотом

оба-баши: пригонять его к кочевкам, пресчитывать, по утрам убирать „агыл“ – загоны для овец, относить подальше от кочевки мусор и навоз....

Мы нанялись пастухами в село Каракала; прибыли туда в феврале и как только в долинах появилась трава, погнали скот в „долга“.

По местному обычаю, после первого приплода каждый богатый курд режет барана и устраивает в „долга“ обед, на который приглашает соседей и пастухов. Гостей щедро угощают, а после обеда, который бывает всегда на воздухе, убирают столы и молодежь вместе с пастухами поет народные песни, пляшет.

По окончании праздника все благодарят хозяина за угощения, желают ему удачи: чтобы чума не пристала к скоту, чтобы летняя пастба закончилась благополучно, чтобы хозяйка получила к осени много масла и сыра...

Я впервые в жизни был на „сарепэзе“, и праздник этот очень понравился мне. А отец и мать улыбались и говорили, что это еще не очень большой праздник, а вот „баро-дан“! ... Скоро наступит „баро-дан“ – самый лучший день в году.

И я с нетерпением ожидал этого самого лучшего дня.

Когда ягнята подросли и окрепли, а снег в горах начал быстро таять, оба-баши назначил день „баро-дана“ – перехода из „долга“ на горные пастбища. Приготовления начались за неделю, и вот наконец наступило это утро.

Ещё до рассвета все начали наряжаться в свои лучшие праздничные одежды. Девушки были в ярких платьях, головы свои они украсили венками из свежих полевых цветов, а в ноздри продели „карафилы“ – круглые золотые пластинки с раздвижным золотым колечком. Дочерям богатеев ещё в детстве прокалывают ноздри.

Своих овец, баранов, коз кочевники убрали пучками крашеной шерсти, а к ошейникам лучших баранов подвесили медные колокольчики с разноцветными украшениями. Потом они пустили овец и ягнят в общее стадо и уста-

новили порядок шествия.

К этому времени солнце успело уже подняться довольно высоко над горизонтом. Небо было чистым и безоблачным, в воздухе разлилась приятная теплота весеннего дня, запахи цветов и распутившихся почек.

И вот наступил торжественный момент: оба-баши дал сигнал к отправлению.

Во главе „баро-дана“ стал главный пастух. В своем лучшем костюме, со свирелью в руках он исполнил роль командира: давал молодежи указания, что делать с молодыми барашками или с овцами, которые не принимают своих ягнят. За главным пастухом должен был идти семяц высокий и красивый козел-нери. На шее у него висел колокольчик, который, как мне объяснили, хорош тем, что звонит на самой высокой ноте.

Стадо в строгом порядке шло за пастухом. Его сопровождала молодежь. Подпаски и дети бежали по бокам и зорко наблюдали за порядком шествия. Легкими ударами палкой, особым свистом подпаски указывали каждому барану его место в „строю“.

...Много лет прошло с той поры, когда я впервые увидел шествие „баро-дана“, но впечатления того дня все еще памятны мне. Я вижу сияющие лица детей, молодежи, пастухов, слышу песни. Ярко пестреют архалоку и бешметы, в глазах рябит от праздничных нарядов девушек, от пестрых венков на их овцах, от украшений на овцах и баранах. И всюду – яркий солнечный свет и сочная зелень долины, а вдали горы, ещё покрытые снегом.

Блеяния овец и барашков, песни молодежи разносятся по долине, и жители выбегают из своих жилищ, чтобы полюбоваться веселым шествием. Ведь подобные шествия бывают только дважды в году: весной, когда стада уходят на летние кочевки, и глубокой осенью, когда они возвращаются домой.

Все богатство курдов – это стада. Молоко – это не только масло и сыр, которых должно хватить на год. Нет. За молоко, масло, сыр, за шерсть и мясо, проданные в городе, курд получит деньги, чтобы уплатить налоги, обеспечить свою семью городскими товарами. Скот – это всё!

И не удивительно, что переход скота на летние кочевки и возвращение его домой – большие события в жизни курдской деревни, а дни „баро-дана“ – самые торжественные дни года.

АРАБ ШАМИПОВ (АРАБЕ ШАМО)



Родился в 1897 году в селе Сусуз Карсской области (Турция). Участвовал в гражданской войне. В 1920-1921 годах занимал секретно-оперативным отделом ЧК в городе Куба. В 1920-е годы работал журналистом в газетах „Заря Востока“, „Риа таза“, „Советский Курдистан“. В конце 1920-х совместно с И. Марогуловым разработал курдский латинизированный алфавит. В январе 1937 года в ходе сталинских репрессий Шамилов был незаконно репрессирован. После освобождения (1953) продолжил литературную деятельность. В 1967 году Шамилову было присвоено звание заслуженного деятеля культуры Армянской ССР.

Первое произведение Шамилова (пьеса „Лжеотшельник“) было опубликовано в 1930 году. Затем последовали повести „Курдский пастух“ (1931), который первоначально на курманджи вышел под названием „Шване курмандж“ (Пастух-курмандж) и „Курды Алагяз“ (1936). В 1958 году был опубликован его роман „Рассвет“, в 1959 – роман „Счастливая жизнь“ (переведен на армянский язык в 1961-1964, на русский – в 1965). В 1966 году Шамиловым был опубликован на курдском языке исторический роман „Дым-дым“, который рассказывает о героической борьбе курдов в годы правления шаха Аббаса в XVII веке (русский перевод издан в 1969). Кроме русского и армянского, произведения Шамилова также переведены на грузинский, немецкий и французский языки.

«БЭРАН-БЭРДАН»

(отрывок из повести Арабе Шамо „Курдский пастух“)

Летние кочевки курдов, передвижения их стад с места на место – все это тщательно продумано. Весной снег раньше всего начинает таять в долинах и потом медленно, постепенно сползает с гор. Напоенные вешними водами склоны быстро зеленеют, и кочевники идут вслед за отступающим снегом все выше и выше в горы. А осенью, в октябре, начинается обратное движение. Когда в долинах идут дожди, высоко в горах уже выпадает снег, и курды со своими стадами начинают спускаться вниз. Постепенно они приближаются к местам своих прежних кочевков, где за лето успела вырасти новая трава. И лишь глубокой осенью стада спускаются в долины, где снега еще нет, а если иногда и выпадает, то тут же тает.

Но вот наступает время, когда и долины становятся белыми, как вершины гор. Пора возвращаться домой! Это возвращение курды отмечают как радостное событие. Хотя и привольно было стадам на пастбищах, но небезопасно. Стада вернулись потученными, сытыми, и это праздник для хозяев. Но не такой веселый праздник, как „баро-дан“, совсем не такой. Все вокруг чутко реагирует на смену времен года, и осенью это особенно заметно. Даже животные, словно мрачнеют с наступлением пасмурных дней, дождей, туманов....

Когда я гнал вниз, в долины, своих баранов, которые так хорошо отъелись и окрепли за лето, мне всегда казалось, что они уныло опускают голову, словно сожалеют, что окончилось летнее приволье и впереди долгая зима, тоскливое стояние в тесных загонках.

Встречая стада, хозяйки ещё в пути обсуждают, удачное ли было лето, при-

кидывают, сколько масла, творогу, сыра сумела заготовить каждая из них. Кулаки с завистью и неприязнью говорят о бедняках, которым тяжким трудом удастся „выжать“ из своего ничтожного стада сравнительно много масла и сыра. Хозяева думают о том, сколько денег они сумеют выручить от продажи лишних продуктов и сколько пшеницы и ячменя купят на выручку, – ведь кочевники-курды ничего не сеют. Они покупают хлеб на рынках. Осенью важно решить и другой вопрос – о зимней пастбе. Курды не заготавливают сена. И в зимнее время скот у них на подножном корму.

По дороге домой женщины и девушки хвастают друг перед другом обновками, приобретенными у проезжего кушца, – платками, нитками, пуговицами, украшениями для головных уборов... молодежь на ходу поверяет друг другу свои тайны: кто в кого влюблен, кто выбрал себе жениха, невесту... Влюбленные вспоминают счастливые летние дни, заветные места, где вместе сидели, мечтали, пели песни, родники, из которых вместе пили холодную и прозрачную воду. Они вспоминают лунные ночи, под покровом которых среди гор и цветов проводили самые счастливые минуты своей жизни, и вдали от зорких родительских глаз смеялись, играли, плясали, а может и клялись, что будут верны друг другу.

Девушки показывают своим подругам подарки от жениха или возлюбленного: серебряные и медные кольца, позолоченное зеркальце, разноцветные бусы... А парни гордятся носовыми платками, шитыми бисером, кошельками, рубашками, вышитыми

разноцветным шелком, шерстяными носками и перчатками, связанными руками любимой.

А кругом-поблекшая трава, засохшие цветы и желтые листья на деревьях. Под хмурым небом, под резкими порывами ветра идут к своим зимним жилищам курды, идут целыми семьями, со своим добром, с детьми, со стадами... Дома хозяйки наскоро наводят порядок, убирают привезенные с гор припасы. Пересчитывают скот.

Тут-то и наступает осенний праздник „бэран-бэрдан“, и, пожалуй, еще больше, чем хозяева, радуются этому празднику пастухи и подпаски – ведь в этот день кочается срок их службы и они получают вознаграждение за долгий летний труд.

В день „бэран-бэрдан“ овец заводят в особый загон и пускают к ним племенных баранов, которых все лето пасут отдельным стадом. Это делается для того, чтобы весной следующего года все овцы принесли молодых барашков одновременно.

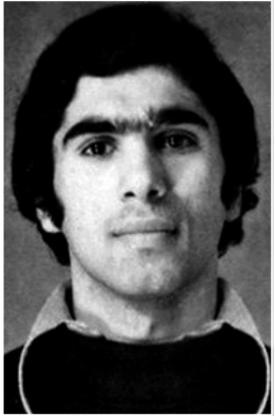
В момент, когда баранов пускают к овцам, курды стреляют из ружей и винтовок, как бы справляя эту баранью свадьбу. А на праздничных столах гостей ожидают богатые угощения: халва, сдобные сладкие лепешки, жаркое. После обеда к столам подзывают бедняков, которым тоже щедро раздают разные кушанья.

Девушки накладывают на шею баранов яркие шелковые платки. Парни подходят и снимают эти платки, показывая этим, какую девушку они любят и желают взять в жены. А отцы и матери внимательно следят за тем, кто снял с барана платок их дочери. И, если родители не против, тут же происходит помолвка, а в скорости и свадьба.

АДЖОЕВ ГУРАМ

Известный футболист родился 18 октября 1961 г. в Тбилиси в езидской семье. Мастер спорта. Воспитанник ФШ «Юный динамовец» (Тбилиси), 1-й тренер - Б.Сичинава (1974-79).

Имеет два высших образования: закончил экономический факультет Тбилисского университета (1982) и Юридическую академию в Харькове.



В 1980 году его пригласили играть за «Торпедо» Кутаиси.

На следующий сезон, после удачной игры на предсезонных сборах, приглашен в «Динамо» (Москва), где отыграл 3 сезона.

В 1984 г. Гурама Адзоева пригласили играть к Бескову в «Спартак» (Москва). Довольно скоро покинул команду.

В 1986 году Гурам переезжает в Харьков, где выступает за местный «Металлист». Вместе с командой добился самого яркого успеха в истории клуба — победы в Кубке СССР 1988 года. Кроме того, Адзоев был признан лучшим игроком финального матча против «Торпедо».

В 1990 году Адзоев выступал за израильский «Бейтар» (Иерусалим). Из-за сложностей с оформлением разрешения на работу, пропустил период дозаявок, из-за чего пришлось ждать четыре месяца, чтобы выйти на поле. Играть смог только к началу «плей-офф». Команда заняла в итоге 9-е место. Адзоеву предлагали продлить контракт, но из-за войны в Персидском заливе он решил вернуться в Харьков, где за «Металлист» отыграл 1,5 года, после чего уехал играть в Венгрию за «Диошдьёр». В «Диошдьере» играл два сезона, затем вернулся на Украину.

В Харькове планировал создать команду для участия в первенстве Украины, но в итоге не получил никакой поддержки. Переехал в Москву, где думал поступить в ВШТ. Спустя некоторое время на него вышел Владимир Муханов и предложил играть за «Сатурн» (Раменское), где он играл до 1998 года.

По окончании карьеры некоторое время играл за ветеранские команды, затем работал тренером в футбольной школе МЧС России в Москве.

ЕЗИДСКИЕ ИМЕНА

Басе (Besê) – женское имя, означает достаточно, хватит. Зачастую так называли очередную дочь, чтобы она была последним ребенком женского пола

Мадина (Medîne) – женское имя, означает город

Порсор (Porsor) – женское имя, означает красноволосая, рыжеволосая

Паришан (Perîşan) – женское имя, означает жалкая, бедная

Суте (Sûtê) – женское имя, означает синяя, голубоглазая

Араб (Ereb) – мужское имя, означает араб

Искандар (Îskender) – мужское имя, арабизированное имя Александр

Княз (Knyaz) – мужское имя, происходит от русского слова князь

Малхас (Malxas) – мужское имя, означает ценный, дорогой

Элдар (Êldar) – мужское имя, состоит из двух слов: «эл» - племя, народ, «дар» - имеющий.

Мамо (Mamo, Memo) – мужское имя, означает дядюшка

Надр (Nadir) – мужское имя, означает редкий

ПРИТЧА

ДОЖДЕМСЯ УТРА

Мастер Наджар был бедняком. Одна радость у него была – красавица-жена. Увидел как-то падишах жену мастера Наджара, и закралась в его душу зависть, захотелось ему заполучить ее себе в жены. Но как это сделать? Стал он думать: Силой ее не взять, толки пойдут. Лучше я задам мастеру Наджару трудную задачу, не выполнит – отберу у него жену, да еще и голову велю отрубить.

Падишах отправил везира с наказом к плотнику.

– Наджар, – обратился везир к нему, – падишах повелел тебе до утра собрать пять мешков опилок. Не выполнишь – голову отрубят.

Сказал это везир и удалился. Опечалился мастер Наджар. Понял, что не сносить ему головы, решил падишах сжить его со свету. Увидела жена, что мужу не спится, спросила:

– Наджар, что тебя мучает? Почему тебе не спится?

– Ах, жена, не под силу мне выполнить приказ падишаха, не собрать мне к утру пять мешков опилок. А значит, отрубят мне голову.

– Дорогой, спи, как спалось тебе в былые дни. Дождемся утра. Бог один, а выходов тысяча, – стала успокаивать его жена.

Только стало светать и проснулись петухи, раздался стук в дверь плотника:

– Мастер Наджар! Мастер Наджар!

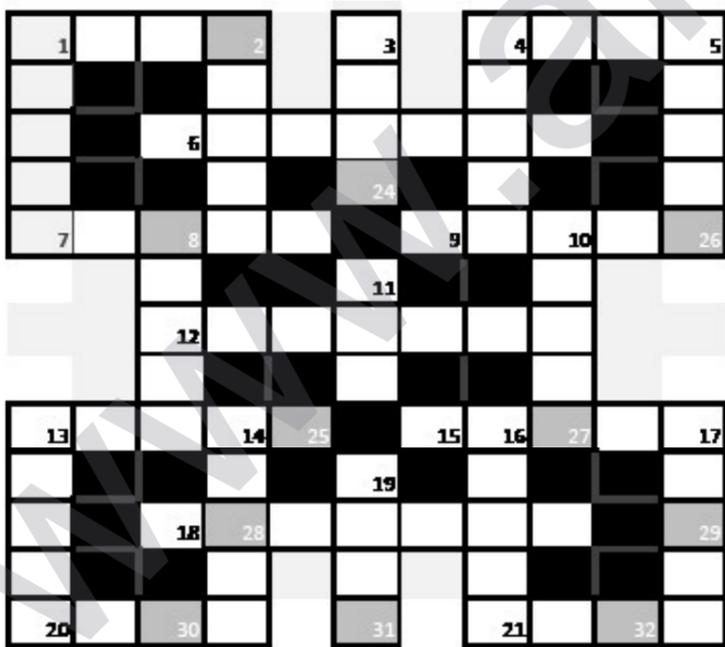
Наджар решил: За мной пришли. Встал, открыл дверь.

– Мастер Наджар, скорее вставай, сколоты гроб, падишах умер, – закричали ему.

Услышала жена эти слова, обрадовалась:

– Я же говорила тебе: дождемся утра, бог один, а выходов тысяча.

КРОССВОРД



По горизонтали: 1. Народный поэт-певец у народов Кавказа. 4. «Лапа» экскаватора. 7. Армянская лепешка из хлеба. 9. Химический элемент, Os. 12. Самый крупный в мире кит. 15. Грузик на шнурке у каменщика. 18. Учреждение для выдачи судод под залог движимого имущества. 20. Подарок, которому не смотрят в зубы. 21. Элемент изображения на фотопленке.

По вертикали: 1. «Человек-шкаф». 2. По ним и без детектора лжи можно понять, говорит ли человек правду. 3. «Ах, как ... летят!». 4. Помещение в школе. 5. Цирк, заслуженная артистка Арм. ССР. 8. Макияж для башмаков. 10. Мелодия, музыкальная тема, напев. 11. Курдская романтическая повесть о трагической любви Зин и 14. Пульки — шарики в патроне. 16. Езидский священник. 17. Продукт переработки нефти. 13. Изготовитель очков. 19. Грузинская серебряная монета.

Ответы:

По горизонтали: 1. Ашур. 4. Ковш. 6. Санжар. 7. Лаваш. 9. Омий. 12. Кашапот. 13. Орал. 15. Отвер. 18. Ломбард. 20. Копья. 21. Кадр.

По вертикали: 1. Амбал. 2. Глаза. 3. Голы. 4. Кляса. 5. Ширин. 8. Вакса. 10. Мо-тив. 11. Мам. 14. Дробь. 16. Тарик. 17. Со-ляр. 13. Оптик. 19. Абаз.

ПОСПОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

Pîrê hilda p'ela agir, got: ezê herim behrê bişewitînim. Xelkê jêra got: pîrê, k'ê dîtîye behr bişewite? Pîrê got: her ezê xirabiya xwe bikim. Старушка взяла факел и пошла море поджигать. Люди ей сказали: кто видал, чтобы море сгорело? Старушка: а мне все равно, главное я свое злое дело сделаю.

Ava gur netirse, ava nerm bitirse. Бурливой воды не страшись, тихой воды страшись.

Dara bin xweda nebire. Не руби сук, на котором сидишь.

Dengê defê (duholê) dûrva xweşe. Звон барабана издали приятен.

Xêrê bike – dane ser kevira û here. Сделай доброе дело – хоть на камни положи и уходи.

Kur heyê – gula bavê, kur heyê – kula bavê. Есть сын цветок для отца, а есть сын – горе для отца.

Merivê bê weten – teyrê bê p'er û baske. Человек без родины – что птица без крыльев.

Neyarê bavan – nabin dostê kuran. Недруги отцов не станут друзьями сыновей.

ЗАБАВНЫЕ ИСТОРИИ

У Александра Македонского были рога, которые он закрывал короной, а чтобы никто из подданных не узнал его тайны, он казнил каждого цирюльника, который брил ему голову. Однажды Александр пригласил к себе очередного цирюльника, но последний, зная судьбу своих предшественников, после окончания своего дела тут же упал на колени перед Александром и попросил у него пощады, дав при этом клятву, что тайны царя не расскажет никому. Александр отпустил его. Однако цирюльника мучила тайна. Он вышел за город, нашел пустой колодец, заглянул в него и три раза крикнул: „Александр рогатый, рогатый, рогатый!“

Через несколько дней из колодца вырос тростник, проходивший мимо пастух срезал его, сделал свирель и стал играть на ней. Вдруг из свирели раздался голос: „Александр рогатый, рогатый, рогатый!“

Поговорку приводят, когда кто-нибудь выдаёт чужую тайну.

Один человек отправился на базар покупать корову. По дороге он повстречал знакомого. Тот спросил:

- Куда путь держишь?

- Иду на базар. Корову надумал купить.

- Что же ты не скажешь „иншала“?!

- А зачем мне говорить „иншала“, когда деньги у меня в кармане? Я и без этого могу купить корову!, - ответил тот и пошёл дальше.

Пока он добирался до рынка, у него выкрали деньги. Пришёл он, видит – коров на базаре много, но увы, купить не на что! Тяжело вздохнув, побрёл он обратно. Тут ему встретился другой знакомый, который спросил:

- Откуда путь держишь?

- Иншалла, положил я в карман деньги, иншалла, отправился на базар, иншалла, покупать корову, иншалла, украли у меня деньги, иншалла, возвращаюсь домой ни с чем!

Стоявший неподалеку первый знакомый, услышав его слова, крикнул ему:

- Осёл, раньше надо было говорить „иншалла“!

ИЗДАТЕЛЬ: Дом езидов Грузии

АДРЕС: Грузия, 0108 Тбилиси, ул. Цинамдзгвривили №65

ТЕЛ: (+995 32) 296 60 83

E-MAIL: info@sarhad.ge

РЕДАКТОР: Керим АМОЕВ

ВЕРСТКА И ДИЗАЙН: Тамара ОВАСАПЯН

Использование авторских материалов, представленных в газете, возможно только с согласия редакции газеты.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Дмитрий ПИРБАРИ

Лили САФАРОВА

Елена ХУДОЯН

Агит МИРЗОЕВ